



Vastaus valtuustoaloitteeseen kokousten tulkkauksesta hyvinvointialueen asukkaille, Harri Moisio

Aluehallitus 01.06.2026 § 134

ÖVPH/2585/00.02.00/2025

Valmistelija Jakobsson-Pada Linda
Lisätietoja: puhelinnumero: 040 649 2883, etunimi.sukunimi@ovph.fi

Valtuutettu Harri Moisio on 28.4.2025 tehnyt aloitteen kokousten tulkkauksesta hyvinvointialueen asukkaille. Aloitteen tekijä ehdottaa, että Teams-seminaareissa valtuutettujen käytössä olevaa Interprefy-tulkkausovellusta tarjotaan myös hyvinvointialueen kokouksia seuraaville asukkaille. Valtuustoaloite on liitteenä.

Mainittu sovellus toimii siten, että sovelluksen omistava yritys käyttää omia tulkkiaan, jotka tulkkavat ruotsiksi ja suomeksi suoraan sovelluksessa. Jotta sovellusta voi käyttää, se on ladattava puhelimeen, mikä on tapahtunut hyvinvointialueen kuulijoille jakaman QR-koodin kautta. Palvelun hinta on ollut noin 2 000 euroa/seminaari, koska se sisältää myös oman simultaanitulkkauksen, eikä se ole palveluvaihtoehto, jota voi käyttää muutoin kuin satunnaiseen käyttöön ja tunnetulle, rajatulle yleisölle. Palvelu edellyttää, että tulkattava kokous on Teams-kokous, joten palvelu ei toimi avoimessa Youtube-lähetyksessä.

Valtuuston kokouksissa järjestetään jo nykyisin simultaanitulkkaukset. Kokouksessa on aina paikalla kaksi tulkkiä. Simultaanitulkkien palkkiota korotetaan 20 %:lla, mikäli heidän tulkkauksensa striimataan Youtube-kanaville. Lisäkorvauksen arvioidaan olevan parisataa euroa kokousta kohden.

Valtuuston kokouksia voi nykyisinkin seurata, mutta silloin osallistujat puhuvat kanavalla omaa kieltään eli tulkkauksesta ei lähetetä kanavalle. Huhtikuun 2024 ja toukokuun 2025 välisenä aikana valtuusto on kokoontunut kuusi kertaa. Hyvinvointialueen Youtube-kanavan kautta valtuuston kokouksen suoraa lähetystä seurasi seuraava määrä katsojia:

18.5.2026	26 henkilöä seurasi suoraa lähetystä
30.3.2026	9 henkilöä seurasi suoraa lähetystä
1.12.2025	25 henkilöä seurasi suoraa lähetystä
6.10.2025	11 henkilöä seurasi suoraa lähetystä
2.6.2025	14 henkilöä seurasi suoraa lähetystä
28.4.2025	10 henkilöä seurasi suoraa lähetystä

Valmistelun osalta arvioidaan, että pitkällä aikavälillä mahdollinen toteuttamisvaihtoehto olisi se, että suoraan kokousjärjestelmästä voitaisiin suoratoistaa lähetykset erillisille kielikanaville suomeksi ja ruotsiksi. Tällä hetkellä kokousjärjestelmässä ei ole tätä toimintoa. Toimintoa pilotoidaan parhaillaan, mutta se ei ole vielä tuotannossa. Tämän lisätoiminnon kustannuksia ei siksi tiedetä, mutta hallinto seuraa kehitystä ja arvioi palvelun toimivuutta ja kustannustehokkuutta sitten, kun se on saatavilla.

Hallintojohtaja Jakobsson-Pada Linda

ehdottaa, että aluehallitus päättää antaa vastauksen valtuustoaloitteeseen selontekona aluevaltuustolle. Aluehallitus esittää aluevaltuustolle, että aloite on täten loppuun käsitelty.

Päätös:

Ehdotus hyväksyttiin.



Österbottens välfärdsområde
Pohjanmaan hyvinvointialue

Liitteet

Liite 1 60. Kokousten tulkkaus hyvinvointialueen asukkaille, H Moisio

Jakelu